

R.H.
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Astrida , le 27 février 1956
de

(1) N°



Copie pour information au Juge du Tribunal
de la chefferie Bashumba-Nyakare.

L'Administrateur de Territoire,
ANTONISSEN W,

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Enregistrement mariage
KIZUNGU André avec ILIKUJIJE.

D24Isj.

Monsieur KIZUNGU André

Ouvrier des Travaux Publics au Pont
de la Nyabarongo (Territoire Kigali).

Monsieur,

Suite à votre demande relative à l'enregistre-
ment de votre mariage avec la nommée ILIKUJIJE de la col-
line Kibingo, chefferie Bashumba-Nyakare, j'ai l'honneur de
porter à votre connaissance que rien ne s'oppose à enregis-
trer votre mariage au tribunal du Bashumba-Nyakare pour
vous marier civilement avec la prénommée.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma
considération distinguée.

L'Administrateur de Territoire,
ANTONISSEN W,

Alcibiade
i Paris

Ayu Anderes Kigungu
a je murekiko kuvandi kisha yuko
ya ko ya Ilikeji's wi Kibingo Bash -
nyakars Impamvu Imuhiji's -
muko umugabo wa Anderes amama
Kiristu umugore wa akaba tabati
je muhuri ya kutumanyesha ko
ha kwe mcerwa kwa ndi kwa
umugitabo cyama sezerano y. Inkuramo
Jug wa Chefferie Bash -
nyakars Kigungu

indiba ls 7-2-56.

Deuxième au fiancé.

Dwars de T.P. au front de la Nyabaranga
à Territoire de Kigali B.P. 88.

Le peuvent remarquer facilement.

Traduction

Bwana Administrateur.

Bwana natuma hii barua, kwa
kuliza, kama maneno yangu iliisha kuo
ngoka kutengemaa. Uli sema uta nitumia
barua, mimi nilingojea sikupata.

Tasa bwana kwa heshima yako.
Nakuomba unitumie majibu ya maneno
ya Mariage yangu. Kwa heshima yako bwa
Administrateur unirudishi majibu mazuri

Unisikilizie maombi yangu bwana
Mimi mtumishi wako

André Kizungu Mécanicien
Travaux - Publics Pont - Nyabarongo
Kigali

B.P 88

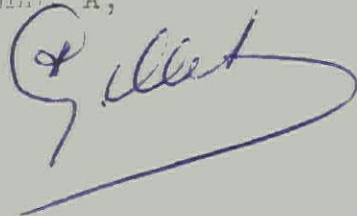
RESIDENCE DU KUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA

ATTTESTATION.

Le nommé KIZUNGU André est arrivé en Territoire d'Astrida le 6.2.56 soir, il s'est présenté chez le Juge de Châtellerie du Bushumba-shyamba le 7/2/56, il est arrivé à mon bureau le 8/2/56 matin, comme son affaire n'a pu être arrangée directement, je lui ai dit que je lui écrirai quand son affaire sera réglée. Il peut rejoindre son poste à partir d'aujourd'hui matin.

Astrida, le 8 février 1956.

L'Administrateur Territorial Assistant,
GILBERT A,



Heck.

Administrateur Chef de Territoire Asticots. mbahaye bwaheye
Bwana. mbazungu niteke nabirabura. nuwowe umwaga
Abakuganyira. nina cyo gituma tukwirukira. kanite twishimye
yuko uzikimanyirye cyose. noneho ubu. maze gihisye girekire
ntekereje kugusaba akazi. nikokukwamukira. none amaganya
mfite yanyise nanyamurwa. none. Bwana nanyenguye nanga
yakizwa none koko. kuko ufite ukwamukira nicyo wamukira.
nisha. aya maganya mfite. ariko noneho ubu nzeje
yuko aya maganya nanyimfite nyakize. kuko utabura akazi
wamya kandi utagira Territoire yose y'asticots na Cheffer
Zayo zose (ukuriye) ukuriye kandi ufiteho ubutegetsi nacyo
hagacyo kose. ariko none. Bwana wamyanakaze ugomba
hokumenya nicyo. nanyenge amashuri yose y' mission
Ukurikiye. Sinagize amashuri yokubona akazi. kandi
kujya mu mashuri biramurira. kuko ari buri. nicyo
Iwacu ubukene n. ubushuri biramurira. none nicyo gituma
hantukira ngubinkize. Umubyezi. Bwana ukuntu meze
hanyukizwa n. umubyezi koko none umuntu utagira
Inka sinagize ihene hake n. intaro yis. yanyirukamye
hanyo. mbazungu mubane n. imana ibafashe gutegereye
Muri. Territoire yawe nize umutururira nita

Emmanuel

Карамя